

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

CADRU DIDACTIC ASOCIAT - 2024 - ÎN CURS

Departamentul de Limbi Romanice – Catedra de Limbă și literatură portugheză

Responsabil cu predarea cursurilor facultative de limba portugheză.

Responsabil cu predarea de cursuri practice de limba portugheză, precum și seminare de lingvistică și literatură lusofonă în cadrul licenței de Limbă și literatură portugheză.

UNIVERSITATEA DIN ORADEA - ORADEA, ROMÂNIA

CADRU DIDACTIC ASOCIAT - 2024 - ÎN CURS

Facultatea de Istorie, Relații Internaționale, Științe Politice și Științe ale Comunicării

Responsabil cu organizarea cursurilor de limbă spaniolă:

- Comunicare socială în limba spaniolă
- Comunicare interculturală în limba spaniolă
- Comunicare instituțională în limba spaniolă
- Comunicare politică în limba spaniolă
- Relații publice în limba spaniolă



TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET AUTORIZAT DE MINISTERUL JUSTIȚIEI (ENGLEZĂ, SPANIOLĂ) - 2015 - ÎN CURS

Autorizație nr. 37799/2015

- Traducere și interpretare din engleză în română și din română în engleză
- Traducere și interpretare din spaniolă în română și din română în spaniolă
- Traducerea de documente în domenii variate precum: drept (contracte, notificări, hotărâri judecătorești), administrație (certificate de naștere, diplome), medicină (rapoarte medicale, bilete de externare), tehnică (manuale de instrucțiuni, caiete de amenajare) etc.
- Interpretare simultană și consecutivă la diverse evenimente: cununii civile, focus grupuri, asistență în relațiile cu autoritățile publice etc.)

S.C YARDI CALL CENTER S.R.L - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

ANALIST SERVICII CLIENT - 2019 - 2024

- Analiza calitativă a proprietăților imobiliare din SUA: identificarea elementelor și particularităților acestora, precum și introducerea datelor obținute în baza de date, respectând un set strict de reguli de introducere a datelor;
- Efectuarea de apeluri telefonice către birourile de leasing, birourile de management al proprietății sau către proprietarii acestora pentru a obține informații cu privire la acestea;
- Identificarea și analizarea posibilelor proprietăți imobiliare de interes.

S.C "SYKES EASTERN EUROPEAN" S.R.L - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

ANALIST CALITATE - 2016 - 2019

- Monitorizarea și evaluarea agenților care oferă asistență tehnică clienților Samsung din Spania, precum și oferirea de feedback pentru îmbunătățirea performanței acestora
- Întocmirea de rapoarte, analize și planuri de acțiune cu privire la calitatea asistenței oferite în cadrul call center-ului

- Traducerea comunicatelor, a instrucțiunilor și a ghidurilor tehnice din engleză în spaniolă
- Asistență și back-up pentru echipa Samsung Portugalia

FUNCȚIONAR INFORMAȚII CLIENT - 2013 - 2016

- Oferirea de asistență tehnică clienților Samsung din Spania (în spaniolă și engleză)
- Introducere de date în baza de date și actualizarea acestora

FUNCȚIONAR INFORMAȚII CLIENT - 08/2013 - 11/2013

- Oferirea de asistență tehnică clienților Panasonic din Portugalia (în portugheză și engleză)
- Introducere de date în baza de date și actualizarea acestora

TELEVIZIUNEA ROMÂNĂ – STUDIUL TERITORIAL CLUJ - CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

STUDENT PRACTICANT - 03/2012 - 06/2012

- Redactare știri, realizare interviuri, montaj

● **EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ**

2022 - ÎN CURS Cluj-Napoca, România

STUDII DE DOCTORAT Universitatea "Babeș-Bolyai" - Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare

2021 - 2024 Cluj-Napoca, România

LICENȚĂ: LIMBĂ ȘI LITERATURĂ PORTUGHEZĂ - LIMBĂ ȘI LITERATURĂ ENGLEZĂ Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

Domeniu de studiu Limbă și literatură

Cluj-Napoca, România

MASTERAT: MASTERATUL EUROPEAN DE INTERPRETARE DE CONFERINȚĂ (ENGLEZĂ -SPANIOLĂ)

Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

Domeniu de studiu Limbi Moderne Aplicate

01/2012 - 06/2012 Alcalá de Henares , Spania

MOBILITATE ERASMUS Universitatea din Alcalá de Henares

2010 - 2013 Cluj-Napoca, România

LICENȚĂ: LIMBI MODERNE APLICATE (ENGLEZĂ-SPANIOLĂ) Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Litere

Domeniu de studiu Limbi Moderne Aplicate

2006 - 2010 Cluj-Napoca, România

STUDII DE DREPT Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Drept

Domeniu de studiu Drept

2002 - 2006 Oradea, România

DIPLOMĂ DE BACALAUREAT Colegiul Național „Mihai Eminescu”

Domeniu de studiu Filologie-bilingv engleză

2021 - 2024 Cluj-Napoca, România

CERTIFICAT DE ABSOLVIRE - MODUL PEDAGOGIC, NIVELUL I Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic

10/2018 - 12/2018 Cluj-Napoca, România

CERTIFICAT DE ABSOLVIRE - CURS DE INIȚIERE ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL ROMÂNESC Asociația Națională a Interpreților de Limbaj Mimico-Gestual

● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi): **LIMBAJUL ROMÂNESC AL SEMNELOR**

	COMPREHENSIVNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
PORTUGHEZĂ	C1	C1	C1	C1	C1
SPANIOLĂ	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCEZĂ	C1	C1	B2	C1	B2
MAGHIARĂ	B1	A2	A2	B1	A2

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

● **CERTIFICĂRI**

Asociația Națională a Interpreților de Limbaj Mimico-Gestual, 2019

Certificat de absolvire - Curs de inițiere în limbajul mimico-gestual românesc

Institutul Camões, Lisabona, 2017

Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE) - nível C1

Institutul Cervantes, Madrid, 2013

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) - nivel C1

Ministerul Educației Naționale și Tineretului din Franța, 2019

Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) - niveau C1

Camera de Comerț și Industrie din Paris, 2011

Diplôme de français professionnel – français des affaires - avec mention très bien

Camera de Comerț și Industrie din Paris, 2010

Diplôme de français professionnel – français juridique - avec mention

Universitatea din Cambridge, 2005

Certificate in Advanced English - grade A

● **DISTINCȚII ONORIFICE ȘI PREMII**

2005

Premiul I la faza națională a concursului de creație PIJA (Prix Interrégional Jeunes Auteurs) cu o piesă de teatru scrisă în limba franceză (Le cri du cygne) și participarea la faza internațională de la Geneva

2000

Diplomă de interpretare la Festivalul Județean de teatru școlar și teatru de păpuși „Floare de Lotus”, Oradea

● **CONFERINȚE ȘI SEMINARE**

13/06/2025 - 14/06/2025 Timișoara

Colocviul Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană

Comunicare: "Crise financiare e identitária na literatura portuguesa contemporânea: o caso de Índice Médio de Felicidade de David Machado"

31/05/2024

Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor

Mențiune specială

Comunicare: *Estratégias e desafios na tradução dos atos jurídicos administrativos e civis*

23/03/2023 - 24/03/2023 Cluj-Napoca

TranslateCluj 2023 - Learn. Grow. Thrive

05/03/2020 - 07/03/2020 Cluj-Napoca

#xl8cluj - Hands on translation

28/03/2019 - 30/03/2019 Cluj-Napoca

#xl8cluj - Hands on translation

09/12/2011 - 11/12/2011

Atelier de creație literară în proză organizat de Revista Echinox (cu T.O. Bobe, Matei Florian și Simona Popescu)

● PERMIS DE CONDUCERE

Permis de conducere: B

● PUBLICAȚII

2024

Articol: Dificuldades e desafios na tradução de contratos civis do português para o romeno

Autori: Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Transylvanian Review | **Volum, număr, pagini:** Volum XXIII, Supliment nr. 2, nr. 2/2024, pp. 129-144

2023

Recenzie: Manuel Célio Conceição e Maria Teresa Zanola (organização), Terminologia e mediação linguística: métodos, práticas e atividades, Faro: Universidade do Algarve Editora, 2020, 324 p.

Autori: Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Studia Universitatis Philologia | **Volum, număr, pagini:** Volum 68, nr. 4/2023, pp. 349-350

2014

Volum colectiv: Interpretarea pentru serviciile publice. Manual

ISBN 978-973-53-1333-3

Autori: Pelea A., Bobăilă I.(coordonatori); Buchi, Alina; Călbăjos, Oana; Ciupe-Laszlo, Rebeca; Damian, Linda; Nicoară, Lavinia; Niculae, Daniela; Ropotică, Ina; **Scridon, Andrei;** Seserman, Adela; Suărășan, Laura; Suciu, Alina; Șuș, Cornelia; Tudorache, Adela | **Editura:** Risoprint, Cluj-Napoca

2010

Recenzie: Avram Filipaș, Drept penal român. Partea specială, Editura Universul Juridic, București, 2008, 512 p.

Autori: Andrei Scridon | **Denumirea publicației/conferinței:** Revista studenților în drept | **Volum, număr, pagini:** Nr. 1/2010